

CAPES/CAFEP EXTERNE D'ANGLAIS SESSION 2014

ÉPREUVE D'ENTRETIEN A PARTIR D'UN DOSSIER

Thématique retenue : L'ici et l'ailleurs – voyages (palier 2 du collège)

Première partie :

En lien avec la thématique retenue, vous procéderez à la présentation et à l'analyse du document 1. Ce document est à visionner sur le lecteur MP4 qui vous a été remis.

Seconde partie :

En lien avec la thématique retenue, vous procéderez à l'analyse des documents 2a et 2b. Ces documents sont d'authentiques productions d'élèves.

Vous vous demanderez notamment :

- dans quelle mesure les compétences linguistiques, culturelles et pragmatiques y sont mobilisées au service de la production du sens, compte tenu du contexte (documents 3a à 3d) où il convient de les replacer ;

- quelle(s) action(s) pédagogique(s) il serait possible et souhaitable d'entreprendre afin de consolider les acquis des élèves.

Dans la conduite de votre réflexion, vous pouvez, si vous le souhaitez, faire référence au document 1.

Document 1

“Mission to Mars?”

Note: this video document has been compiled from three distinct sources:

a) Barack Obama’s speech at the Kennedy Space Center (April 15th, 2010)

source: http://www.youtube.com/watch?v=3rNn_cUrlmE

b) TV commercial for the release of Buzz Aldrin’s book *Mission to Mars* (May 2013)

source: <http://video.nationalgeographic.com/video/buzz-aldrin-book>

c) excerpt from Buzz Aldrin’s *Mission to Mars* (Audio book, chapter 1)

Document 2a : production écrite de l’élève A

Hi everybody! We’re home after the school trip in the England. It was very fantastic! We stayed four days in the England. Ok, so let us tell you about us adventures. Read on! I’m sure you going to crack up.

5 On the first day we left the sunday 20 may. The teacher said we must be in front of a school at 5:15. It was so early. But my alarm clock rang not so I arrive late! The teacher’s was angry! But how tiring was I! But I was verry happy for see my friends. I was a sitting next to my best friend in the bus. The travel was long! I was a listening music whith my mp3 when the driver stoped. I realized I have forgotten my picnic! Unlucky me! After, we were arrived at Calais for take the ferry during one hour and half. Then we were driving in direction of Tunbridge
10 Wells. The landscapes was so fascinating! At 18:30 we discovered the host families. We ate dinner (peas, toasts, sausages, coleslaw) and it was a such delicious meal! We went to the bed at 22:00.

DAY 2

15 We went in Oxford. It was so beautiful! We visited the Christ Church. It’s an university. We saw not Harry Potter! How disapppointed was I! And guess what... I forget the camera so I didn’t take pictures but I can draw! We went in a punt. It was verry funny but difficult too! After we went to shopping. I was bought a mug for my mother. My mother collect mugs. Finally we took the bus and returned in the family. Good night!

DAY 3

20 We went in Windsor. It’s a very very big castle. The Queen is sometimes in the castle during week ends. I loved the castle so much but I have fortgotten my picnic... again! How absent-minded am I!

DAY 4

25 We went in London! We visit the National Gallery. It was so incredible! I liked the museum a lot. We picnic and visited the Westminster, Trafalgar Square, Covent Garden. I bought so bizarre T shirt for my brother. But guess what... I lost my watch in the street. Aaarrggghhh!!! I was verry sad. We are returned in the family and we prepared the bags. Time flies! We ate pasta with chicken. It was so delicious but my family missed me...

DAY 5.

30 You just won’t believe me but we visited London Dungeon the morning! I was not scared. It was so great! We picninc and we visited St Paul’s Cathedral and the Tower of London. It’s so boring! We went in a double decker bus. It was super! But it rained. We see a lot of monuments. They were beautiful! After we ate fish and chips and we took the ferry. I was so tiring! We arrive tomorrow and I saw my parent’s again!

35 It was so fantastic hollidays! I want to retourn in the England!

Document 2b : production écrite de l'élève B

Hi everybody! I'm back after a school trip in England! It was sooooo fabulous! But let me tell you about my adventures! I'm sure you're going to crack up so read on, you won't be disappointed!

5 WE left in Sunday the twentieth of may. We met all in front of our school at quarter past five a.m! Yes! Quarter past five!!!! It was soooo early! I had such a heavy suitcase so my father help me for carry it. Thank god! Anyway I was sooo excited to see my friends! Can you imagine? Me going to England without my parents? Soo cool! When we were arrived in the bus we watched a film. It was such a long film. I didn't like it because how boring it was!

10 Later we stopped for picnic. You know I was extremely clumsy. Well, hum, you'll never guess but I dropped all the soda on me and everybody around me was laughing, even the teacher! I was soo embarrassed!

Anyway, we were arrived in Calais and we took the ferry. It was wow! The ferry was so amazing! But my friend was sick because the boat was going up and down like a roller coaster. I was turning green too.

15 After, I was to meet my host family: mister and misses Pxxx but they were so old! I was a bit disappointed! However, they were nice. We ate such a delicious meal and we went to bed because we were so exhausted!

20 On the second day, we visited Oxford and Christ Church University. Here, there was the film Harry Potter! It was so awesome! I loved it! After, we did punt boat on the river but it was soo difficult! I'm sure you are going to crack up but my friend nearly fallen! I didn't have my camera but I can draw! Then we visited the town with the group and we went in the host family. I loooved this day so much.

25 The next day we visited London and the National Gallery and the guide was so great (but I didn't understand all)! I took a lot of notes about two paintings by Holbein and Constable. After that, we visited Westminster, Trafalgar Square, Piccadilly Circus...! There was such bizarre shops but I was scared to death to lose the group because there was a lot of people. I went to bed early because I'm tired.

30 The day after we visited the London Dungeon. It was soo terrific because you know I was easily scared! Then we visited the Tower of London. Do you know this? It is a castle but it was a prison too!

The last day we visited London in a red double decker bus. But it was raining cats and dogs! Unlucky we! Anyway, it was a fabulous moment. We saw Buckingham Palace, Trafalgar Square, Piccadilly Circus, Oxford street...

35 Finally, time flied and we must go back home and take the ferry. My friend was so worried for be sick again but thank god there wasn't a problem. We slepted in the bus because we were so tired. I was impatient to explain to my parents the travel. I want to thank you the teachers! It was the best holidays in my life!

Document 3a : situation d'enseignement

Les documents sont les productions originales de deux élèves d'une même classe de 4^e réalisées au retour d'un voyage scolaire en Angleterre. Il s'agissait d'un travail à la maison. (NB : les illustrations/photos n'ont pas été incluses ici). Le collège est dit « rural isolé » et c'était le premier voyage en dehors du territoire français pour la quasi-totalité des élèves.

La séquence, entamée quelque temps avant le voyage, explore la thématique de « l'ici et l'ailleurs » du programme d'enseignement des langues vivantes du palier 2.

Les productions d'élèves en constituent la tâche finale visant à mobiliser un certain nombre de compétences linguistiques, culturelles et pragmatiques. La consigne était la suivante :

“You are going to write a blog about your trip to England that will be posted on the school's website. Your blog must be catchy so make sure you address the reader; use a lot of adjectives (except “good” and “bad”), use exclamations, give details about the places, people, monuments you visited (give cultural references). Add illustrations.”

Document 3b : charte des voyages du collège élaboré par le Conseil d'Administration

Le voyage scolaire constitue un acte pédagogique d'importance au profit des élèves. Expérience essentielle pour eux, dans le cadre de leur formation initiale, le voyage leur permet de mieux se situer dans le monde actuel et les aide à s'ouvrir à l'internationalisation des échanges humains et culturels, ainsi qu'à la dimension d'une citoyenneté européenne.

Actes pédagogiques parmi d'autres, les voyages scolaires constituent l'un des axes du Projet d'Etablissement, approuvé par le Conseil d'Administration.

Article 1 : Une sortie scolaire n'a de justification que dans le cadre d'un projet pédagogique en relation avec les enseignements obligatoires et les programmes. Cet ancrage doit être explicité dans la description du projet. Dès lors, toute sortie se déroulera à une période permettant une exploitation dans le cadre de la classe. Dans la mesure du possible, les organisateurs programmeront les voyages sur une même période afin de limiter l'impact sur les emplois du temps des élèves qui resteront au collège.

Document 3c : extrait du Cadre Européen Commun de Référence pour les Langues

Ecrire : Niveaux communs de compétences : Grille pour l'auto-évaluation (CECRL, p. 26-27)

A2	Je peux écrire des notes et messages simples et courts. Je peux écrire une lettre personnelle très simple, par exemple de remerciements.
B1	Je peux écrire un texte simple et cohérent sur des sujets familiers ou qui m'intéressent personnellement. Je peux écrire des lettres personnelles pour décrire expériences et impressions.
B2	Je peux écrire des textes clairs et détaillés sur une grande gamme de sujets relatifs à mes intérêts. Je peux écrire un essai ou un rapport en transmettant une information ou en exposant des raisons pour ou contre une opinion donnée. Je peux écrire des lettres qui mettent en valeur le sens que j'attribue personnellement aux événements et aux expériences.

Document 3d : extrait du document distribué aux parents concernant le planning des activités pour le voyage en Angleterre

Ce voyage est ouvert aux classes de 4^e : 55 élèves en tout, accompagnés par quatre enseignants.

Les élèves seront logés dans les familles d'accueil dans la ville de Tunbridge Wells (Comté de Kent).

Le programme du voyage est le suivant :

2 journées à Londres : découverte des grands monuments et des quartiers principaux en car et à pied (Trafalgar Square, Westminster Abbey, Buckingham Palace)

Visites : London Dungeon, National Gallery (collections permanentes), the Tower of London, Saint Paul's cathedral.

1 journée à Windsor : visite de Windsor Castle et de la ville

1 journée à Oxford : visite de Christ Church University

(...)

4.3.4 Exemples de sujets

Sujet : EED 27

Première partie

La proposition qui suit n'entend pas offrir un modèle, mais simplement donner à voir quelle analyse il était possible de faire du sujet. On a aussi souhaité dégager, en rapport avec ce dossier, quelques points de méthode susceptibles d'aider les futurs candidats à développer leur capacité à construire une analyse en rapport avec une notion / thématique.

Dans ce sujet, les candidats sont invités à témoigner d'une compréhension fine du document vidéo tout en dégagant des axes de réflexion relatifs à la notion de « voyage ». Il convient dès lors de préciser qu'une simple restitution des lignes directrices du document proposé à la compréhension orale ne suffit pas pour répondre à la consigne de l'épreuve. Des candidats qui n'auraient fait qu'un compte rendu, aussi exhaustif fût-il, des grandes idées du document vidéo seraient passés à côté de l'enjeu principal. La lecture et la compréhension du montage vidéo devaient ici se faire à travers le prisme de la notion. Les candidats gagnaient donc à réfléchir à la polysémie du mot « voyage » dont le sens ne saurait se limiter au voyage dans le temps ou dans l'espace ni à la conquête de l'espace ou la réinvention du rêve américain.

Il était essentiel que les candidats explicitent au moment opportun la manière dont le document est adossé à la notion de « voyage » ici, par le fait que le voyage dans l'espace est une manière par laquelle peut s'affirmer l'identité américaine. Cela pouvait se faire dans l'introduction, étape indispensable qui ne peut se réduire à une simple lecture du paratexte. Ainsi les candidats étaient-ils invités à réfléchir au contexte socio-historique et politique dans lequel il convient de replacer le document. Il s'agit ici un montage vidéo à propos duquel le candidat devait s'interroger sur la cohérence entre les trois sources ainsi que sur le lien entre le montage et le message. Certains candidats n'ont pas perçu que le discours d'Obama au *Kennedy Space Center* était déjà le fruit d'un premier montage d'origine puisqu'il s'accompagne d'images d'illustrations, d'une voix off ainsi que d'une musique qui n'est pas sans évoquer la gloire américaine.

Le candidat pouvait présenter le document vidéo ainsi:

The video document is a montage that has been compiled from 3 different sources:

An extract from President Obama's speech at the Kennedy Space Center on April 15th 2010. It was delivered on the very spot where NASA launched the Mercury and Apollo missions. In his speech, Obama commits himself to increasing NASA's funding and advocates the necessity of putting space exploration back on the agenda and of pushing it even further than the Moon in order to reach the Red Planet. This represents a breach from George W. Bush's 2004 Vision for Space Exploration Plan. This document in itself is a montage (background music, voice over, images to illustrate the speech) and reads as a political message.

A TV commercial dating back from 2013 in which Buzz Aldrin is promoting his book Mission to Mars: MY vision for Space Exploration. It is presented as a platform for moving forward the Space agenda. In it, he outlines what he sees as the next steps in space exploration. He calls for an American-led permanent human presence on Mars.

A short extract from the opening chapter of an audio version of Buzz Aldrin's Mission to Mars in which he comes back to, and comments from his own point of view on, President Obama's speech, which he attended.

Therefore the notion of "travel" permeates the whole montage, especially if we consider the different meanings the notion embraces, for example travelling through time and space, imaginary travelling or even travelling as a form of conquest.

Des connaissances en matière de politique spatiale aux USA n'étaient pas exigées, mais les candidats qui ont pu intégrer des références culturelles pertinentes, notamment sur le programme spatial envisagé par G. W. Bush (*Bush's 2004 Vision for Space Exploration*, en comparaison avec Buzz Aldrin et *MY vision for Space Exploration*) ont été valorisés.

Rappelons aux candidats qu'il est essentiel de s'interroger sur la nature même des documents, sur leur spécificité, sur les points de vue adoptés : qui parle, pour qui et dans quel but ? Ainsi, certains candidats n'ont pas perçu qu'il s'agissait littéralement de la promotion du livre de Buzz Aldrin ni que ce document pouvait aussi se lire comme la promotion du programme politique d'Obama.

Nous ne saurions trop conseiller aux candidats d'organiser leurs repérages et de montrer comment leur mise en relation sert l'analyse et la présentation dans un plan dynamique. En d'autres termes, les repérages factuels et explicites ne sauraient être pertinents que s'ils servent à la démonstration autour de la notion de « voyage », ici comme moyen d'affirmer ou réaffirmer l'identité américaine :

The montage explores a span of history from 1903 to 1969 (first step on the Moon) and on to the future. There is an impression of relentless movement back and forth, as well as up and down, and never-ending shifts of angles of the camera (see the rocket shooting up into space...). The montage may read as a formidable illustration of Manifest Destiny with the idea that the USA has been entrusted with a specific role/mission to conquer Mars, to establish a new frontier. The use of such words or expressions as "reach those milestones", "push the boundaries", "course for human space flight", as well as all the righteous justifications given to back up space exploration ("invest in cutting edge technology", "that will contribute to creating jobs", "to establish a growing settlement with sustainability", "to be the leader") are indications of that.

La dimension théâtrale et fictionnelle n'a pas toujours été perçue par les candidats. On rappellera aux candidats la nécessité de dépasser le côté purement descriptif et factuel et de lier forme et sens afin de dépasser l'analyse superficielle. Ainsi, les plans cinématographiques, la musique, le ton étaient ici autant d'éléments à prendre en compte puisqu'ils sont nécessairement au service du message :

This montage uses the same techniques as those of advertising, as travel agencies promoting holiday packages and enticing people to venture into the world. Indeed, Barack Obama's speech is reminiscent of some of the promotion videos of his own electoral campaign, and is not unlike Aldrin's promotion of his book. The first document is very propaganda-like with uplifting music stirring patriotic feeling. Everything in the montage is designed to make the conquest of Mars more attractive. The video montage is reminiscent of

a sci-fi movie trailer with careful staging, background music, voice over, virtual images. Obama is on the cast of actors and Buzz appears as a sort of stage director.

The document as a whole shows that the space program has always captured what it means to be American (ever since the Wright Brothers): pioneering, reaching new heights, looking and forging ahead to ensure US pride and superiority in the conquest of space.

Les candidats qui se sont dispensés d'une mise en contexte et d'une allusion aux valeurs de l'identité américaine ont pris le risque de ne pas permettre à l'analyse de s'étoffer. Le jury n'attend toutefois pas des candidats qu'ils effectuent un placage de cours. La démarche est de voir comment les repérages permettent d'illustrer, de donner corps à un concept culturel et non l'inverse :

Travel is presented here as a necessity, as something inevitable and legitimate. This idea is particularly well rendered in the video through the idea of continuity: we can witness constant movements from the past to the present and to the future (thus suggesting that the past justifies the present): "make sure [that] what we've been invested in at the Moon helps us be the leader".

Le jury attend des candidats qu'ils étayent leur propos de références précises au document et non qu'ils parlent dans l'absolu. Le document source ne saurait être utilisé comme prétexte à une récitation de cours sur l'histoire des USA depuis les *Founding Fathers*. En revanche, la dimension historique peut être traitée dans le contexte spécifique évoqué par le document :

There is some interweaving of past images in black and white, of real images and of virtual ones (in a reddish colour). There is also a constant shift from the past to the present and the future in the verb forms. Finally, the use of the modal "will" contributes to the sense of vision/mission and inevitability. Indeed, in the video, one can see the taking off of the Wright Brothers logically leading to the first landing of man on the Moon through some sort of fade-in. Likewise, the constant shift in the personal pronouns "We"/"I" shows how personal history interacts with national history and universal history. "We've been there... Buzz has been there" (Buzz embodies the US nation), "66 years later humans... I know a couple of them... We landed on the Moon", "Buzz became a legend". Buzz Aldin seems to be at the intersection between the past and the future and is presented as a legend reminiscent of a time of unparalleled US greatness that needs to repeat itself if the USA is to exercise global leadership in space exploration.

Il est attendu des candidats qu'ils soient capables de prendre du recul et de porter un regard critique sur les documents. Ainsi, des candidats qui auraient perçu la dichotomie entre la notion de voyage et celle de *settlement* auraient pu dépasser la notion de voyage comme simple idée de progrès (*learning about the universe*) et percevoir la conquête de l'espace comme une nouvelle forme de colonisation :

Buzz Aldrin's use of the word "settlement" implies a new form of colonisation and suggests that going to Mars boils down to "helping us be the leader". We can point out that this conquest looks like some new space race in which the US has to "be there first". This impression is created through the use of music, which accelerates when it comes to evoking Mars. An interesting comment as regards the notion may be made concerning the repetition of the number 66. 66 is the exact number of years that separate the first flight of the Wright Brothers from the 1969 landing on the Moon. But it is also the exact number of years that separate the landing on the Moon from Mission to Mars. So 66 might be, on Buzz Aldrin's part a thinly-veiled allusion to the mythical Route 66 linking the East to the West, which symbolized the promise of a better life in California and a fresh start. In light of this, we could read space exploration as a modern version of the conquest of the West, as well as a means to national unity.

Rappelons aux candidats que le jury n'attend pas une idée en particulier ni une analyse exhaustive (compte tenu du temps de préparation), mais jugera de la capacité des candidats à mettre les repérages au service du sens dans une démonstration claire, argumentée et organisée. L'entretien permet, le cas échéant, d'orienter le candidat vers telle ou telle idée qui pourrait enrichir l'analyse et peut inviter les candidats à mettre en relation / à problématiser.

Nous tenons à souligner que les micro-analyses, aussi pertinentes soient-elles, restent inefficaces si elles ne sont pas mises en relation. Autrement dit, on ne saurait considérer comme une analyse claire et efficace une succession de repérages non reliés entre eux.

Les meilleures prestations de candidats sont celles qui offrent une progression dans l'analyse pour terminer par des repérages plus subtils, toujours en lien avec l'analyse associée à la notion.

Ainsi, les dimensions politique ou religieuse n'ont pas toujours été perçues dans l'analyse des candidats, mais les questions du jury en entretien les ont invités à les relier à la notion. Une possibilité était :

Going into space has always been about giving more impetus to presidents' policies. (Kennedy's vision for conquering the Moon / Bush's 2004 Vision for Space Exploration designed to regain public enthusiasm for space exploration and updated by president Obama's space policy in 2010 at a time of economic crisis).

What prevails here is some religious dimension. Buzz becomes one of the Elect / the Happy Few: "Obama was kind enough to recognize me among those gathered", Obama turns into a Prophet at the pulpit pointing the way forward (upward). Throughout the montage, we move towards the unknown, but this unknown has been charted already. It is as if the future had already been scripted. It is in Buzz's visionary book! It has not happened yet, but the pictures are already available. The scenario of the space conquest only remains to be performed. Mars is presented as a New Promised Land. We may wonder, though, whether travelling means discovering new places, new civilisation or rather exporting US values and making human beings viable in a virgin environment (hence a possible link to the notion l'Ici et l'Ailleurs).

Des candidats ont su montrer leur capacité à faire des parallèles entre les (prétendument fausses) images du premier pas sur la Lune pendant la Guerre Froide et les images virtuelles

de Mars dans le montage vidéo. Cela met en évidence l'importance du contexte et valorise les connaissances culturelles des candidats en rapport avec le champ des études anglophones.

Pour conclure, rappelons la nécessité de formuler une analyse en rapport avec la notion : trop souvent les candidats n'y ont fait référence que de manière superficielle et rapide en introduction et en conclusion sans que la prestation n'établisse réellement de lien ; en effet, il ne suffit pas de dire qu'existe un lien, il faudra le mettre en évidence dans l'analyse. Il est donc maladroit de proposer un plan qui consiste en une présentation du contenu du document, suivie d'une mise en relation avec la notion.

Deuxième partie

Il semble tout d'abord opportun que les candidats inscrivent les productions d'élèves dans un contexte spécifique, celui qui est déterminé par la situation d'enseignement et par les documents de contexte ; la notion / thématique retenue pour le dossier doit également être prise en compte.

Nous rappelons aux candidats l'importance de ces éléments de contexte qui font partie intégrante du dossier et orientent les pistes d'action pédagogique. Ils ne sauraient être omis, au risque d'un non-respect de la consigne et/ou de propositions de pistes d'exploitation sans grande pertinence. L'enjeu que représente le collège « rural isolé » est ici essentiel, car il apporte un éclairage sur les productions d'élèves et permet d'envisager une analyse mieux ciblée des acquis et des besoins. La prise en compte du contexte est donc déterminante et doit éviter aux candidats de proposer des pistes non discriminantes (non ciblées), prescriptives et peu adaptées à la situation. Une introduction possible était :

Les productions écrites proposées dans ce dossier s'inscrivent dans un contexte spécifique : il s'agit d'une séquence d'enseignement commencée avant un voyage en Angleterre et se prolongeant au retour de celui-ci dans une classe de 4^e issue d'un collège dit « rural isolé », semblant souffrir d'une faible exposition à la culture en raison de l'isolement géographique comme le suggèrent les documents de contexte (« leur premier voyage en dehors du territoire français pour la quasi totalité d'entre eux »). Le projet pédagogique du professeur vise à montrer comment la langue contribue au développement de l'ouverture culturelle tout en participant au développement du rayonnement du collège (« la valorisation d'une identité »), au partage et à l'attractivité.

Les productions elles-mêmes sont extraites de deux tâches finales résultant d'une évaluation sommative de fin de séquence et conçues dans l'optique de figurer sur le site du collège.

L'introduction ne saurait se limiter à la lecture par les candidats de la situation d'enseignement. Il convient encore une fois dans cette partie de bâtir sa réflexion, c'est-à-dire de montrer le lien entre la tâche et l'entrée culturelle « l'ici et l'ailleurs » et de souligner l'adéquation entre la tâche et les structures mobilisées.

Ici, les compétences culturelles (découverte de la civilisation britannique à travers la nourriture, les visites, les références à Harry Potter etc.), linguistiques (structures exclamatives, recherche d'adjectifs variés etc.) et pragmatiques (à qui s'adresse-t-on dans un blog, comment et pourquoi) sont mobilisées au service de la production du sens (partager des sentiments, échanger sur des découvertes et des visites, captiver les lecteurs).

Il apparaît clairement que ce voyage en Angleterre n'est pas une fin en soi, mais un moyen mis en œuvre pour atteindre des objectifs en développant ces compétences. La tâche proposée par le professeur en fin de séquence cherche à mobiliser ces dernières, et notamment celles qui ont été développées au cours du voyage scolaire, au service de la production du sens.

Les objectifs linguistiques visés par le professeur sont au service de la dimension éducative et pédagogique et ne constituent ni une entrée dans la séquence ni une fin en soi, de même que la « sortie scolaire n'a de justification que dans le cadre d'un projet pédagogique en relation avec les enseignements obligatoires et les programmes ».

Le projet pédagogique du professeur le montre clairement : la langue est un outil pour comprendre la culture, pour découvrir un mode de vie et pour rendre compte, dans le contexte motivant (la tâche) et décloisonné de la classe d'anglais (site du collège), des découvertes faites lors du voyage. En outre, les déplacements des élèves lors des sorties et voyages scolaires contribuent à la mission éducative des établissements du second degré.

Nous rappelons aux candidats que la langue ne doit pas être envisagée uniquement au travers des formes linguistiques : c'est bien la production de sens qui est centrale. Ainsi, les candidats qui se seraient contentés d'un catalogue d'erreurs linguistiques non hiérarchisées et sans s'interroger sur l'impact éventuel sur la production du sens ne prendraient en considération que les savoirs au détriment des savoir-faire ou savoir agir.

Nous invitons les candidats à ne relever que les erreurs pertinentes, c'est-à-dire les erreurs récurrentes, celles qui gênent l'intelligibilité du message, et/ou celles qui ont trait aux compétences pragmatique et culturelle visées.

Afin d'être en mesure de réfléchir à une action pédagogique future, le candidat ne devra pas traiter les erreurs pour elles-mêmes, mais devra prendre en compte celles qui sont en rapport avec les compétences visées. Ainsi semble-t-il inopportun d'effectuer un relevé exhaustif des erreurs (ici : sur la détermination, l'oubli occasionnel des -s à la 3^e personne du singulier... qui sont des erreurs qui semblent relever davantage de la performance que de la compétence).

Ici, la mise en œuvre réussie de la compétence pragmatique (savoir écrire un blog sur un voyage en Angleterre et captiver ses lecteurs) passe par la maîtrise de la compétence culturelle (être capable de donner des références culturelles) et linguistique (en grammaire : le prétérit, les structures exclamatives ; pour le lexique : adjectifs pour exprimer les réactions et émotions).

Nous rappelons aux candidats la nécessité de mettre en regard les productions d'élèves afin de dégager des zones de convergence et de divergence permettant de tenir compte de manière différenciée des acquis et des besoins des élèves.

Ce qui semble avoir fait défaut dans les deux productions, c'est l'absence de phrases complexes/relatives. Les productions se caractérisent par la juxtaposition de phrases simples non reliées entre elles.

Ex : "we visited Christ Church. It's an university / it's a very very big castle. The Queen is sometimes in the castle. We visited Christ Church. Here there was the film Harry Potter".

La production 1 se caractérise par une maîtrise partielle de l'utilisation du prétérit, par des énoncés avec négation : "we saw not", "my alarm clock rang not", par l'absence d'automatismes : certains verbes sont laissés au présent, ce qu'une relecture aurait sans doute permis d'éviter. On trouve aussi des calques du français : "we are returned in our family".

L'élève de la production 2 a une meilleure maîtrise de l'utilisation du prétérit, mais il ressort que quelques verbes irréguliers ne sont pas fixés. (*lied/sleeped)

Les structures exclamatives sont globalement moins bien maîtrisées dans la première production, mais constituent une vraie prise de risque dans l'expansion du discours.

Le jury escompte que les candidats ne porteront pas un regard exclusivement négatif sur les productions d'élèves, mais qu'ils prendront en compte le contexte et les actions pédagogiques à envisager. Ainsi, toute prestation ayant perçu que, malgré le niveau attendu en 4^e (A2), les élèves semblent être proches du niveau B1 (niveau vers lequel on tend) défini par le CECRL, a été appréciée.

En termes de production écrite : passer de « écrire des messages simples et courts » en A2 à « je peux écrire un texte simple et cohérent sur des sujets familiers ou qui m'intéressent, pour décrire des expériences et impressions ».

Les candidats doivent faire état tout autant des acquis que des besoins. Ainsi, on aurait souhaité que les candidats perçoivent l'attrait et le grand intérêt des élèves pour la découverte culturelle (une première pour bon nombre d'entre eux), le tout étant certes guidé par une contrainte linguistique (l'emploi d'exclamatives et de structures visant à rendre le discours accrocheur ; le fait que l'élève s'adresse au lecteur...). L'authenticité des émotions est bien réelle : un mélange d'excitation, de joie ("the best holidays", "so fantastic holidays", "I want to return to the England"), mais aussi de peur et de manque ("my family missed me", "scared to death to lose the group", "impatient to explain to my parents"). Toutefois, l'emploi excessif de ces structures aboutit à un sentiment de « plaqué », nuisant ainsi à l'authenticité du discours. L'entretien avec le jury a permis à certains candidats de s'interroger sur le caractère nécessaire de cette étape d'appropriation de ces structures dans l'apprentissage de la langue.

Les documents de contextualisation invitaient les candidats à percevoir l'enjeu du « volet culturel » dans un établissement rural isolé. Ainsi, on peut déplorer, dans les deux

productions d'élèves (davantage dans la première) — et ce malgré l'invitation explicite de la consigne — l'absence de détails culturels concernant les monuments, les villes, ce qui n'a rien d'étonnant pour des enfants qui voyagent pour la première fois et chez qui l'émotion a sans doute pris le dessus.

Dans la première production, *Windsor Castle* est réduit à "a very very big castle" où la Reine passe certains de ses week-ends et *Covent Garden* est réduit à l'endroit où l'on peut acheter "so bizarre T-shirt", tandis que les références culturelles sont légèrement plus étoffées dans la deuxième production, avec les mentions aux peintres Holbein et Constable (sans plus d'informations). L'objectif culturel n'est pas totalement atteint, mais le « volet découverte » est présent.

Dans la mesure où aucun document de contexte n'y fait référence dans ce dossier, un candidat qui aurait envisagé la validation des items 4/5/6 du Livret Personnalisé de Compétences aura été bonifié.

[Pour rappel :

- Compétence 4 : « la maîtrise des techniques usuelles de l'information et de la communication » : « utiliser et gérer des espaces de stockage », « participer à des travaux collaboratifs en connaissant les enjeux et en connaissant les règles », « saisir et mettre en page un texte », « organiser la composition du document, prévoir sa présentation en fonction de sa destination », « écrire, envoyer, publier » ;
- Compétence 5 : « identifier la diversité des civilisations, des langues, des sociétés, des religions », « manifester sa curiosité pour les activités culturelles ou artistiques » ;
- Compétence 6 : « comprendre l'importance du respect mutuel et accepter toutes les différences ».]

S'il n'est pas attendu du candidat qu'il tente de reconstruire le projet du professeur, il doit en revanche réfléchir à des démarches/des actions pédagogiques futures afin de consolider les acquis des élèves. Il est essentiel que ces démarches tiennent compte de la spécificité de l'activité langagière visée et des compétences en proposant des actions ciblées.

De bonnes pistes d'actions devaient prendre en compte :

- la compétence linguistique : la constitution par l'élève d'une fiche individuelle des erreurs, classées par type d'erreur (fiche que l'élève peut conserver lors d'une future évaluation), un travail sur l'expansion-réduction du discours ;
- la compétence pragmatique : qui s'exprime (ici dans un blog), comment et pourquoi ?
- la compétence méthodologique : l'importance d'une vérification finale de la production (relecture et exercice de la vigilance) ;
- la compétence culturelle : avec une tentative d'élargir à l'Histoire des Arts (en vue de la classe de 3^e) en lien avec la thématique retenue : demander un approfondissement ou l'ajout de références culturelles lors d'un diaporama avec des commentaires en anglais aux autres classes en axant le propos sur la dimension culturelle et l'interactivité, avec possibilité pour les élèves de participer aux blogs, en impliquant les élèves à la préparation d'un prochain voyage et à l'élaboration du programme des visites.

Audrey Portanier-Cordelet